



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
7 February 2006

Шестидесятая сессия  
Пункт 64 повестки дня

## Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей 16 декабря 2005 года

[по докладу Третьего комитета (A/60/503)]

### 60/139. Насилие в отношении трудящихся женщин-мигрантов

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на все свои предыдущие резолюции по вопросу о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов и резолюции, принятые Комиссией по положению женщин, Комиссией по правам человека и Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию, и на Декларацию об искоренении насилия в отношении женщин<sup>1</sup>,

*вновь подтверждая* касающиеся трудящихся женщин-мигрантов положения, содержащиеся в итоговых документах Всемирной конференции по правам человека<sup>2</sup>, Международной конференции по народонаселению и развитию<sup>3</sup>, четвертой Всемирной конференции по положению женщин<sup>4</sup> и Всемирной встречи в интересах социального развития<sup>5</sup> и их пятилетних обзоров,

*с удовлетворением принимая к сведению* различные мероприятия, проводимые подразделениями системы Организации Объединенных Наций, такие, как Региональная программа по вопросам расширения прав и возможностей трудящихся женщин-мигрантов в Азии Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин и дискуссионный форум на высоком уровне, проведенный Комиссией по положению женщин на ее сорок девятой сессии по теме «Учет гендерных аспектов в макроэкономике», в рамках которого обсуждался и вопрос о защите трудящихся женщин-мигрантов, а также другие мероприятия, в ходе которых

<sup>1</sup> См. резолюцию 48/104.

<sup>2</sup> A/CONF.157/24 (Part I), глава III.

<sup>3</sup> Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5–13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция 1, приложение.

<sup>4</sup> Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4–15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложения I и II.

<sup>5</sup> Доклад Всемирной встречи в интересах социального развития, Копенгаген, 6–12 марта 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.8), глава I, резолюция 1, приложения I и II.

продолжают приниматься меры по оценке и улучшению положения трудящихся женщин-мигрантов,

*признавая* усиливающуюся феминизацию международной миграции, что требует в большей мере учитывать гендерную проблематику во всех стратегиях и усилиях, связанных с темой международной миграции,

*отмечая*, что большое число женщин из развивающихся стран и из некоторых стран с переходной экономикой вследствие нищеты, безработицы и других социально-экономических условий продолжают с риском для себя стремиться в более богатые страны в поисках средств к существованию для себя и своих семей, и признавая обязанность стран происхождения в сотрудничестве с международным сообществом пытаться создавать условия по обеспечению гарантий занятости и экономической безопасности для своих граждан,

*признавая* экономические выгоды, извлекаемые странами происхождения и странами назначения благодаря занятости трудящихся женщин-мигрантов,

*выражая глубокую обеспокоенность* по поводу продолжающих поступать сообщений о серьезных злоупотреблениях и актах насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов, в том числе, в частности, актах сексуального и имеющего гендерную основу насилия, а также о торговле женщинами, бытовом насилии и насилии в семье, проявлениях расизма и ксенофобии и грубых нарушениях трудовых норм,

*отмечая* тенденцию к тому, что многие трудящиеся женщины-мигранты работают в неформальном секторе экономики и занимаются менее квалифицированной работой по сравнению с мужчинами, в результате чего эти женщины в большей степени рискуют стать жертвами злоупотреблений и эксплуатации,

*подчеркивая* необходимость объективной, всеобъемлющей и разнообразной информации, включая, возможно, создание базы данных для исследований и анализа, а также широкого обмена накопленным отдельными государствами-членами и гражданским обществом опытом и извлеченными ими уроками в деле разработки политики и конкретных стратегий для решения проблемы насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов,

*поощряя* дальнейшее участие гражданского общества в разработке и осуществлении надлежащих мер в поддержку новаторских партнерских отношений между государственными учреждениями, неправительственными организациями и другими компонентами гражданского общества в целях борьбы с насилием в отношении трудящихся женщин-мигрантов,

*сознавая*, что перемещение значительного числа трудящихся женщин-мигрантов может быть облегчено и стать возможным с помощью подложных или неправильно оформленных документов и фиктивных браков с целью миграции, что этот процесс может быть упрощен, среди прочего, с помощью Интернета и что эти трудящиеся женщины-мигранты в большей степени подвержены злоупотреблениям и эксплуатации,

*признавая* важное значение совместных и коллективных методов и стратегий защиты и поощрения прав и благополучия трудящихся женщин-мигрантов на двустороннем, региональном, межрегиональном и международном уровнях,

*признавая также* важность изучения связи между миграцией и торговлей женщинами для реализации дальнейших усилий в направлении защиты трудящихся женщин-мигрантов от насилия, дискриминации, эксплуатации и злоупотреблений,

*с удовлетворением отмечая* ряд мер, принятых некоторыми странами назначения для облегчения положения трудящихся женщин-мигрантов, проживающих на территориях под их юрисдикцией, таких, как создание механизмов защиты трудящихся-мигрантов, содействие облегчению их доступа к механизмам подачи жалоб или оказание им помощи в ходе судебных разбирательств,

*подчеркивая* важную роль соответствующих договорных органов Организации Объединенных Наций в обеспечении наблюдения за осуществлением конвенций о правах человека и надлежащих специальных процедур в рамках их соответствующих мандатов, в решении проблемы насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов, а также в защите и поощрении их прав и благополучия,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря<sup>6</sup>;
2. *принимает к сведению также* доклады Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о правах человека мигрантов<sup>7</sup> и Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях<sup>8</sup>, касающиеся насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов, и призывает всех специальных докладчиков, мандат которых связан с темой насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов, изучать проблему насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов и защиты их прав человека, в частности проблемы насилия и дискриминации по признаку пола, а также торговли женщинами;
3. *принимает к сведению* выводы, содержащиеся в Мировом обзоре по вопросу о роли женщин в развитии, 2004 год: женщины и международная миграция<sup>9</sup>, включая сделанные в нем рекомендации в отношении конкретных мер по содействию расширению прав и возможностей женщин, в том числе трудящихся женщин-мигрантов, и сокращению степени их уязвимости в том, что касается злоупотреблений;
4. *с удовлетворением отмечает* вступление в силу 1 июля 2003 года Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей<sup>10</sup>;
5. *просит* все правительства продолжать в полной мере сотрудничать со специальными докладчиками, упомянутыми в пункте 2 выше, в выполнении возложенных на них задач и обязанностей, в том числе путем предоставления им запрашиваемой информации о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов, а также путем оперативного реагирования на их срочные призывы, и призывает правительства серьезным образом рассмотреть вопрос о том, чтобы предложить им посетить их страны;

<sup>6</sup> A/60/137 и Corr.1.

<sup>7</sup> E/CN.4/2005/85 и Corr.1 и Add.1–4.

<sup>8</sup> E/CN.4/2005/72 и Corr.1 и Add.1 и Add.1/Corr.1 и Add.2–5.

<sup>9</sup> A/59/287 и Add.1, см. также United Nations publication, Sales No. E.04.IV.4.

<sup>10</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 2220, No. 39481.

6. *призывает* все правительства включать гендерную проблематику во все стратегии по вопросам международной миграции, в том числе, в частности, для защиты женщин-мигрантов от насилия, дискриминации, эксплуатации и злоупотреблений;

7. *настоятельно призывает* соответствующие правительства, особенно правительства стран происхождения и стран назначения, продолжать активизировать их национальные усилия, направленные на защиту и поощрение прав и благополучия трудящихся женщин-мигрантов, в том числе на основе устойчивого сотрудничества на двустороннем, региональном, межрегиональном и международном уровнях, путем разработки стратегий и совместных мероприятий и с учетом новейших подходов и опыта отдельных государств-членов, а также установить и поддерживать непрерывный диалог для содействия обмену информацией;

8. *настоятельно призывает также* соответствующие правительства, особенно правительства стран происхождения и стран назначения, действуя в сотрудничестве с неправительственными организациями, поддерживать и обеспечивать соответствующими ресурсами программы, направленные на укрепление превентивной деятельности, в частности информирование целевых групп, просвещение и проведение кампаний по повышению осведомленности населения о данной проблеме на национальном и низовом уровнях;

9. *с признательностью отмечает* принятие государствами-членами, в том числе странами происхождения, транзита и назначения, мер для информирования трудящихся женщин-мигрантов об их правах и имеющихся у них льготах и призывает другие государства-члены принять соответствующие меры в этом направлении;

10. *призывает* соответствующие правительства, особенно правительства стран происхождения и стран назначения, если они еще не сделали этого, установить меры судебной и уголовной ответственности для наказания лиц, виновных в совершении насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов, и, по возможности, оказывать жертвам насилия все виды срочной помощи и защиты, такие, как консультирование, юридическая и консульская помощь, предоставление временного приюта и другие меры, которые позволяли бы им участвовать в судебном процессе, и побуждать неправительственные организации оказывать им такую помощь, а также разрабатывать планы реинтеграции и реабилитации для возвращения трудящихся женщин-мигрантов в страны их происхождения;

11. *призывает также* соответствующие правительства, особенно правительства стран происхождения и стран назначения, поддерживать и, если они этого еще не сделали, разработать и осуществлять программы профессиональной подготовки для сотрудников своих правоохранительных органов, прокуроров и работников служб социального обеспечения, с тем чтобы выработать у этих государственных служащих необходимые навыки и взгляды, которые позволят им надлежащим образом профессионально защищать интересы трудящихся женщин-мигрантов, ставших жертвами грубых злоупотреблений и насилия;

12. *призывает далее* соответствующие правительства разработать новые или укрепить уже существующие меры для защиты прав человека трудящихся женщин-мигрантов, независимо от их иммиграционного статуса, включая, в частности, политику, регулирующую наем и определение на работу трудящихся женщин-мигрантов, и соответствующие меры правового характера

в отношении посредников, которые намеренно поощряют нелегальную миграцию трудящихся и эксплуатируют трудящихся женщин-мигрантов, с тем чтобы снизить степень уязвимости женщин-мигрантов к эксплуатации, грубому обращению и торговле, и рассмотреть вопрос о расширении диалога между государствами о разработке новаторских методов обеспечения легальных каналов миграции, в том числе с целью недопущения незаконной миграции;

13. *предлагает* правительствам, организациям системы Организации Объединенных Наций и неправительственным организациям осуществлять сотрудничество в целях лучшего понимания проблем женщин и международной миграции, в том числе усовершенствовать процесс сбора, распространения и анализа тех данных, которые могут объяснить причины и последствия возникновения этих проблем, изучать связи между миграцией и торговлей людьми и выявлять причины нерегистрируемой миграции и ее экономические, социальные и демографические последствия, а также ее последствия для разработки и осуществления социально-экономической и миграционной политики, в том числе касающейся трудящихся женщин-мигрантов;

14. *призывает* соответствующие правительства, особенно правительства стран происхождения, транзита и назначения, использовать опыт Организации Объединенных Наций, в том числе Статистического отдела Секретариата и других соответствующих органов, таких, как Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщин, при разработке соответствующих национальных методик сбора данных, которые позволяли бы готовить сопоставимые данные о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов в качестве основы для проведения научных исследований и анализа по этому вопросу;

15. *призывает также* государства-члены рассмотреть вопрос о подписании и ратификации соответствующих конвенций Международной организации труда или о присоединении к ним и рассмотреть вопрос о подписании и ратификации Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, а также всех договоров в области прав человека, которые способствуют защите прав трудящихся женщин-мигрантов, или о присоединении к ним;

16. *приветствует* вступление в силу 25 декабря 2003 года Протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказания за нее, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности <sup>11</sup>, и принятие 28 января 2004 года Протокола против незаконного ввоза мигрантов по суше, морю и воздуху, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности <sup>12</sup>, и призывает правительства рассмотреть вопрос о подписании и ратификации этих Протоколов или присоединении к ним;

<sup>11</sup> Резолюция 55/25, приложение II.

<sup>12</sup> Там же, приложение III.

17. *призывает* Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин рассмотреть вопрос о разработке общей рекомендации о положении трудящихся женщин-мигрантов;

18. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят второй сессии доклад по проблеме насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов и об осуществлении настоящей резолюции с учетом обновленной информации, полученной от организаций системы Организации Объединенных Наций, в частности Международной организации труда, Программы развития Организации Объединенных Наций, Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин и Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин и Международной организации по миграции, а также докладов специальных докладчиков, упомянутых в пункте 2, выше, и информации, полученной из других соответствующих источников, включая неправительственные организации.

*64-е пленарное заседание,  
16 декабря 2005 года*